



Санкт-Петербургский государственный университет
Восточный факультет
Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова
Институт лингвистических исследований Российской академии наук

ЯЗЫКИ СТРАН ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА, ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ И ЗАПАДНОЙ АФРИКИ

Материалы XIII Международной научной конференции

Санкт-Петербург, 30 октября — 1 ноября 2018 г.



Санкт-Петербург
2018

ББК 81-3
Я41

Я41 Языки Стран Дальнего Востока, Юго-Восточной Азии и Западной Африки: материалы XIII Международной научной конференции (Санкт-Петербург, 30 октября — 1 ноября 2018 года): [сборник статей] / Отв. ред. Е. Н. Колпачкова. С.-Петербург. гос. ун-т, Восточный факультет, Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Институт лингвистических исследований РАН: [печатается в авторской редакции]. — СПб.: Издательство ЦСО, 2018. — 327 с.

ISBN 978-5-906623-34-8

Тематика конференции сфокусирована на значимом параллелизме в морфосинтаксических и семантических структурах языков Дальнего Востока, Юго-Восточной Азии и Западной Африки, который не может быть объяснен ни генеалогическим родством языков, ни ареальными факторами: так, например, для языков этих ареалов характерно использование тонов как смыслоразличительного фактора, преобладание аналитической модели в грамматике, общее тяготение к «изолирующему типу».

Результаты, полученные в ходе анализа конкретных языков, а также оригинальных изысканий в области типологии и универсальной грамматики, имеют первостепенное значение для раскрытия внутренней логики строения и развития языка как такового. В последние годы тематический спектр конференции расширился путем включения проблем сравнительно-исторического языкознания, социолингвистики, этнолингвистики и обогатился за счет применения к описанию языков Юго-Восточной Азии и Западной Африки типологического и терминологического аппарата современной функциональной и типологической лингвистики.

ББК 81-3

ISBN 978-5-906623-34-8

© СПбГУ, 2018
© Авторы сборника, 2018

Косогорова М. А.
ИЯз РАН / ИСАА МГУ, Москва

ГРАММАТИКАЛИЗАЦИЯ АДЛОГОВ В ГВИНЕЙСКОМ ПУЛАР

Большинство адлогов в гвинейском пулар (фула) являются результатом грамматикализации разных частей речи. В статье рассматриваются адлоги и их источники, а также механизмы их трансформации. Также рассматриваются вопросы, являются ли адлоги отдельной частью речи, какие из них требуют участия вспомогательных элементов, а также насколько завершен в каждом случае процесс грамматикализации.

Ключевые слова: пулар, фула, синтаксис, грамматикализация, адлог.

Гвинейский пулар — это один из идиомов западноафриканского макроязыка пулар-фульфульде (также известного как фула), распространенного на обширной территории Африки южнее Сахары, от Сенегала до (по некоторым данным) Сомали. Несмотря на весьма дисперсную природу ареала пулар-фульфульде, его идиомы являются, в общем, взаимопонимаемыми; различия между ними наблюдаются в основном областях контактного влияния местных языков.

Тема адлогов в пулар подробно не изучена ни в одном из опубликованных источников, поскольку основной интерес исследователей-фуланистов до сих пор был сосредоточен в других областях, таких, как глагольная и именная система, а также лексическая картина языка. Система адлогов в пулар является довольно строгой и ограниченной, однако представляет интерес с точки зрения происхождения адлогов: абсолютное большинство из них (точнее, все, кроме двух) — это в разной степени результаты грамматикализации других частей речи. Это влечет за собой закономерный вопрос поставленный нами в исследовании: достаточна ли степень грамматикализации для того, чтобы считать адлоги отдельной частью речи.

Классические параметры и процессы грамматикализации описаны в (Hopper, Traugott 1993, Bybee 1998, Lehmann 2015), большинство грамматикализованных адлогов в пулар соответствуют приведенным описаниям процессов. Ниже, в таблице, приведен полный список рассмотренных в исследовании¹ адлогов. В него вошло более полутора тысяч контекстных примеров, в неравномерной степени иллюстрирующих большинство адлогов пулар; к сожалению, некоторые адлоги (три) встретились в исследуемых источниках лишь по одному-два раза и не могут быть учтены в достоверной статистике. Также необходимо отметить, что адлоги в фулар-фульфульде имеют исключительно предложную форму.

Таблица. Список единиц, грамматикализованных в адлоги в пулар

Форма	Значение	Буквальное значение
baawo	за	спина < N
binde	рядом с	край < N
dow	над	наверху < Adv
fewndo	возле	на одном уровне < Adv
gila	начиная с	начинать < V
hakkunde	среди	середина < N
hoore	на	голова < N
ittude	начиная с	происходить < V
iwi	из	выходить < V
ley	под	земля < N
nder	внутри	внутри < Adj
rewi	через	пересекать < V
takko	около	возле < Adv
yeeso	перед	лицо < N

Классическая схема грамматикализации локативных предлогов, встречающаяся во многих языках мира, не обошла стороной и пулар. Образование предлогов *yeeso* ‘перед’, *baawo* ‘за’ и *hoore* ‘на’ стало результатом грамматикализации соответствующих существительных в полной форме, с сохранением классного показателя (см. примеры 1–3). Поскольку генитивная группа в пулар строится по беспредложному принципу, исключительно с помощью порядка слов, необходимо отметить, что при исследовании часть речи лексемы проверялась особо, с учетом управления каждого глагола, поскольку некоторые лексемы могут нести трехзначную омонимию — имя, предлог и наречие; такова,

¹ Исследование поддержано грантом РНФ № 17–78–20071.

например, лексема *yeeso* (см. пример а-с). Также необходимо обратить внимание, что в языковых данных, использованных в исследовании, предлог *hoore* встретился лишь в составе предложной группы, сопровождаемый вспомогательными предлогами *e* и *ka* (подробнее о локативных конструкциях с *e* и *ka* в пулар см. (Косогорова 2015)). Они не несут специальной семантики, но указывают, что процесс грамматикализации в данном случае не завершен. Однако есть основания считать *hoore* предлогом наравне с *yeeso* и *baawo*, поскольку данные, не включенные в исследование (устные источники, в противоположность опубликованным), указывают на возможность использования *hoore* и без вспомогательных элементов.

- (1)a. o wall- in- i mo yeeso makko
3Sg лежать- Caus- Act.Pfv.w DO.3SgO Prep IO.3SgO
'Она положила его перед собой'.
- b. o loot i yeeso makko
3SgO мыть- Act-Pfv.w лицо.SgNGO Poss.3SgO
'Она помыла себе лицо'.
- c. o wubb- i yeeso
3.SgO бросаться- Act.Pfv.w вперед
'Он бросился вперед'.
- (2)a. paykun an no ar- a baawo don
ребенок.SgKUN Poss.1Sg Cop* идти- Act.Pot* {*Prog} Prep там
'Мой ребенок идет позади'.
- b. o loot- i baawo makko
3SgO мыть- Act-Pfv.w спина.SgNGO Poss.3SgO
'Он помыл себе спину'.
- (3) a. ndu diw i e hoore Sari
3.SgNDU прыгать- Act.Pfv.w Prep Prep заяц
'Она [гиена] прыгнула на зайца'.

- b. o loot- i hoore makko
 3SgO мыть- Act-Pfv.w голова.SgNDE Poss.3SgO
 ‘Он помыл себе голову’.

Аналогичным образом образованы предлоги *hakkunde* ‘среди’ и *binde* ‘рядом’, с той разницей (см. примеры 4 и 5), что грамматикализации в их случае подверглись не части тела, а другие существительные. Впрочем, если *binde* имеет свойства, сходные с *yeeso*, то есть, омонимичные формы для полнофункционального существительного, наречия и предлога, различающиеся только с помощью контекста, то ситуация с *hakkunde* имеет ряд отличий: явно заимствованное происхождение существительного обусловило его нестандартное поведение с точки зрения образования классов (наращивание показателей поверх базового), а также отсутствие наречия с деривированным значением. Из этих предлогов *binde* должен находиться в составе предложной группы, а *hakkunde* — нет, хотя отметим, что количество контекстов с предлогом *binde* весьма ограничено, и то может свидетельствовать как о непопулярности предлога в целом (язык имеет ряд возможностей заменить его другим предлогом), так и, ввиду недостаточности данных, о невозможности уверенно постулировать обязательность предложной группы для него.

- (4) dímmal ngal ko «stop» ka binde date
 второй.SgNGAL Def.SgNGAL Cop “stop” Prep Prep дорога.PtDE
 cele
 поворот.PtDE
 ‘Второй знак «стоп» поставлен рядом с перекрестком’.
- (5) sub- u hakkunde bíbbe maa tato
 выбирать- Imp.Sg Prep дети.PtBE Poss.2Sg три.Pers
 ‘Выбирай между своими тремя детьми’.

Отдельно следует отметить предлог *ley* ‘под’, также образованный от существительного, но в процессе грамматикализации физически утративший свой классный показатель. Таким образом, этот адлог соответствует всем четырем параметрам грамматикализации, указанным в (Heine 2011: 697), включая эрозию, нехарактерную для адлогов пулар.

Про *ley* также можно с уверенностью сказать, что он всегда требует вспомогательного элемента *e* либо *ka*.

- (6) o inn- i jooni non won- ee ka ley
 3.SgO говорить- Act.Pfv.w теперь вот быть- Imp.Pl Prep Prep
 danki
 кровать.SgKI
 ‘Он сказал: «Теперь будьте под кроватью»’.

Следующий класс предлогов — это грамматикализованные наречия. Наречия сами по себе являются довольно узким подмножеством лексем в пулар, и наличие значимого, по меркам этого подмножества, количества случаев грамматикализации весьма показательно. К таким предлогам относятся *dow* ‘над’, *fewndo* ‘во время’ и *takko* ‘около’.

- (7) Saara no joof- ii dow ton
 Саара Cop* сидеть- Act.Pfv*{*St} Prep там
 ‘Саара сел на это’.
- (8) hino dar- ii fewndo dambugal
 3Sg.Cop* стоять- Md.Pfv*{*St} Prep вход.SgNGAL
 hoggo
 хижина.SgNGO
 ‘Он остановился возле входа в дом’.
- (9) nde joof- ii takko nyaam- oo- бе бен
 3Sg.NDE сидеть- Md.Pfv.w Prep есть- Act.Pot- PlBE Def.PlBE
 ‘Он сел рядом с евшими’.

Отдельно от наречных предлогов стоит предлог *nder* ‘внутри’. Он единственный представляет собой грамматикализованный адъектив, причем, как и в случае с *ley*, утративший циркумфиксный показатель класса (аффиксальная часть физически утрачена, а анлаут застыл в смычно-преназализованной ступени).

Если углубляться в диахронические процессы, стоящие за предлогами, образованными от наречий и прилагательных, то можно отметить,

что все эти лексемы являются, фактически, второй производной от имен существительных, застывших в определенной форме. Так, про *nder* можно сказать, что он с большой долей очевидности был образован от имени *reedu* ‘живот’, с использованием ныне утратившего продуктивность чередования анлаутов *r-/d-/nd-* и, по-видимому, далее подвергся фонетическому расподоблению.

- (10) moodi mun won- i ka nder poorewal
 муж.SgO Poss быть- Act.Pfv.w Prep Prep сумка.SgNGAL
 ‘Ее муж был в мешке’.

И наконец, часть предлогов в пулар оказалась грамматикализованными предикатами, что встречается в языках мира, но не является повсеместным. К таким предлогам относятся *iwi* ‘из’ < *iwude* ‘выходить’, *rewi* ‘через’ < *rewude* ‘пересекать’, *gila* ‘начиная с’ < *gilude* ‘начинать’ и *ittude* также ‘начиная с’ < *ittude* ‘убирать’. Все эти предлоги внешне представляют собой застывшие глагольные формы, причем разные. В случае с *iwi* и *rewi* это финитная форма слабого перфектива, *gila* является финитной формой слабого потенциала (имперфектива), а *ittude* — инфинитивом. Отметим, что все эти предлоги встречаются в пулар довольно редко; это, а также отсутствие определенной формы предиката, подвергающейся грамматикализации, указывает на возможную незавершенность этого процесса. Более того, в определенных контекстах (см. пример 11 b-c) формы *iwi* и *rewi* могут быть проанализированы двояко, хотя интерпретация *iwi* как предлога скорее требовала бы причастной формы.

- (11)a. ko teren iwi Konaakiri
 Praed поезд.SgO Prep Конакри
 ‘Это поезд из Конакри’.
- b. Mohammadu yétt- i ndiyani iwi suudu
 Мухаммад братъ- Act.Pfv.w вода.SgDAN Prep дом.SgNDU
 ‘Мухаммад взял воду из дома’.
- c. Mohammadu yétt- i ndiyani iw- i
 Мухаммад братъ- Act.Pfv.w вода.SgDAN выходить- Act.Pfv.w

suudu

дом.SgNDU

‘Мохаммад взял воду и вышел из дома’.

(12)

ngol	laawol	nab-	i	mo
Dem.SgNGOL	путь.SgNGOL	уводить-	Act.Pfv.w	DO.3.SgO
rewi	buruure			
Prep	лес.SgNDE			

‘Та дорога провела его через лес’.

(13)

ko	gila	nden	nyannde	hay-gooto
Foc	Prep	Dem.SgNDE	день.SgNDE	никто
wi`-	ataa	yí`-	ii	jinnaaru
говорить-	Act.Pot.Neg	видеть-	Act.Pfv.s	джинн.SgNDU

‘С того дня никто не скажет, что видел джинна’.

(14)

hino	goll-	a	dón	ittude	septamburu
3Sg.Cop*	работать-	Act.Pot*{*Prog}	тут	Prep	сентябрь

‘Он работает тут с сентября’.

Рассмотрев, таким образом, все адлоги пулар, являющиеся результатом грамматикализации, мы можем предложить решение задачи, обозначенной в начале статьи, касающейся определения предлога в пулар. Дело в том, что ни один рассмотренный нами контекст грамматикализованных единиц в функции адлога не допускает трактовки этого элемента как другой части речи, поскольку это противоречит синтаксису языка. И напротив, необходимость предлога во всех контекстах обусловлена управлением предиката. Оба этих фактора указывают на то, что грамматикализированные единицы в данных контекстах являются именно адлогами и не могут считаться другими частями речи даже с учетом внешнего и (частично) функционального сходства.

Список сокращений:

1 — 1 лицо;

3 — 3 лицо;

Act — активный залог;

Caus — каузатив;
Cop — копула;
Def — определенный артикль;
Dem — демонстратив;
DO — прямообъектное местоимение;
Imp — императив;
IO — непрямообъектное местоимение;
Md — медиальный залог;
Neg — отрицание;
О — лично-сингулярный именной класс;
KI DAN KUN NDE NDU NGAL NGOL NGO — нелично-сингулярный именной класс;
BE DE — плуральные именные классы;
Pers — личное числительное;
Pfv — перфектив;
Pl — множественное число;
Poss — посессивное местоимение;
Pot — потенциалис;
Prep — предлог;
Prog — прогрессив;
s — сильный подвид;
St — статив;
Sg — единственное число;
w — слабый подвид.

Литература

Bybee J. L. A Functional Approach to Grammar and Its Evolution. Evolution of Communication, Vol. 2, Iss. 2, John Benjamins, 1998. C. 249–278.

Heine B. Grammaticalization in African languages // The Oxford Handbook of Grammaticalization. Oxford: Oxford University Press, 2011.

Lehmann C. Thoughts on grammaticalization. 3rd edition. (Classics in Linguistics 1). Berlin: Language Science Press, 2015.

Paul J. Hopper; Elizabeth Closs Traugott. Grammaticalization. New York: Cambridge University Press, 2015.

Косогорова М. А. Предложные локативные конструкции в пулар: распределение оборотов с e и ka // Культурно-языковые процессы в Африке. М.: Ключ-С, 2015. С. 87–100.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>David Sehnal.</i> Иерархические соотношения между классами знаменательных слов в древнекитайском языке.....	3
<i>Tsankova A. D.</i> Quantitative Survey on the Correlation of Basic Factors for the Functioning of the Aspect-Tense Markers in Modern Chinese.....	11
<i>Stella T. Zhivkova.</i> Sound Symbolism of Japanese Onomatopoeia as a Determining Factor for the Effectiveness of Kuchishoga (Solfège-Mnemonic System for Traditional Japanese Musical Instruments).....	26
<i>Андреева В. А.</i> Исконно вьетнамские фразеологизмы.....	35
<i>Антонян К. В.</i> О статусе феномена «космополитический китайский язык»	42
<i>Банкова Л. Л.</i> К вопросу о функционировании 天干地支 в качестве числительных в китайском языке.....	46
<i>Быкова С. А.</i> Западные диалекты японского языка и их грамматические особенности	51
<i>Виноградова Т. И.</i> Фонетические штудии академика В. М. Алексеева: по материалам его «Синологической картотеки».....	59
<i>Дмитренко С. Ю., Снатарь Н. М.</i> Союз daoj-sa: в кхмерском языке: история и функционирование.....	65
<i>Зацепа Е. В.</i> О лабильности некоторых глаголов китайского происхождения в японском языке.....	74
<i>Капарушкина Д. И.</i> Основные формы и методы постановки произношения русских звонких и глухих согласных корейским учащимся.....	84
<i>Касевич В. Б., Костина Е. А., Мазарчук А. В., Яхонтова Н. С., Инюшкина Е. И.</i> Целостность и связность текста: некоторые предварительные соображения.....	92
<i>Клименко С. Б.</i> К вопросу о выборе залога в тагалоге на материале глагола ‘бояться’	98
<i>Колпачкова Е. Н.</i> Ирреальность в современном китайском языке.....	108
<i>Коровина Е. В.</i> Между папуасами и австронезийцами: чего больше в базисной лексике языка маисин?	124
<i>Косогорова М. А.</i> Грамматикализация адлогов в гвинейском пулар	134
<i>Крамарова С. Г.</i> Пассивные конструкции в балийском языке.....	142
<i>Крнета Н. Д.</i> Вежливость женской речи современного японского языка.....	148
<i>Круглов В. В.</i> Отец звуко-буквенного стандарта китайского языка Чжоу Югуан и его вклад в процесс лингвистической консолидации китайского социума	153

Научное издание

XIII Международная научная конференция

**ЯЗЫКИ СТРАН ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА,
ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ
И ЗАПАДНОЙ АФРИКИ**

Сборник материалов

Отв. редактор Е. Н. Колпачкова
Верстка и дизайн Е. В. Владимировой

Все статьи печатаются в авторской редакции

Подписано в печать с авторского оригинал-макета
Формат 60 × 84/16. Печать офсетная
Усл. печ. л. 19,1. Тираж 100 экз.
Заказ № 1015

Центр содействия образованию
191011, Санкт-Петербург, наб. р. Фонтанки, д. 15
center2065@gmail.com

Отпечатано в типографии «Поликона»
190020, Санкт-Петербург, наб. Обводного канала, д. 199